

**N** SERIES                      THE  
**HAUNTING**  
— OF HILL HOUSE —

**ITALIANO**

**CREATO DA**  
Mike Flanagan

**EPISODIO 1.06**

**"Two Storms"**

È una riunione per tutte le ragioni sbagliate quando Hugh partecipa al funerale, trovandosi faccia a faccia con i suoi figli in una notte buia e tempestosa.

**SCRITTO DA:**  
Jeff Howard

**DIRETTO DA:**  
Mike Flanagan

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**  
12.10.2018

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**PERSONAGGI**

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain
Anthony Ruivivar	...	Kevin Harris
James Lafferty	...	Ryan
Mimi Gould	...	Older Hazel

1

00:00:07,048 --> 00:00:09,509  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:40,016 --> 00:01:43,812  
Nei film dicono sempre  
che sembra che stiano dormendo.

3

00:01:45,105 --> 00:01:46,856  
Ma a me non sembra che stia dormendo.

4

00:01:46,981 --> 00:01:47,899  
Sembra morta.

5

00:01:50,652 --> 00:01:51,736  
Insomma, hai...

6

00:01:52,320 --> 00:01:54,405  
Sta proprio bene,  
hai fatto un ottimo lavoro.

7

00:01:54,489 --> 00:01:57,617  
- Grazie.  
- Ma non sembra che stia dormendo.

8

00:01:59,702 --> 00:02:01,329  
Non so perché la gente dica così.

9

00:02:01,704 --> 00:02:04,624  
Ciò che la gente dice  
a un funerale è ciò che si augurano.

10

00:02:05,250 --> 00:02:09,295  
"Sono in un posto migliore",  
"Sono in pace".

11

00:02:09,379 --> 00:02:10,964  
"Ci sorridono da lassù."

12

00:02:11,047 --> 00:02:13,925  
- La gente dice quello che desidera.  
- Quanto era messa male?

13

00:02:14,968 --> 00:02:17,428  
Intendo, al suo arrivo.

14

00:02:17,512 --> 00:02:19,097  
Che aspetto aveva?

15

00:02:19,764 --> 00:02:21,057  
Vuoi saperlo davvero?

16

00:02:24,936 --> 00:02:25,937  
Hai ragione.

17

00:02:28,439 --> 00:02:29,816  
Dovresti andarci piano.

18

00:02:30,441 --> 00:02:33,528  
Sarà una lunga nottata.  
Hai bevuto tutto il giorno.

19

00:02:43,371 --> 00:02:46,040  
C'è una quantità di cibo assurda.  
E aumenta sempre più.

20

00:02:47,041 --> 00:02:48,793  
Spero che non abbiano cenato.

21

00:02:49,794 --> 00:02:52,714  
- Me ne versi uno?  
- Avrei dovuto avvisare di non cenare.

22

00:02:52,797 --> 00:02:55,008  
Se anche la finissimo,  
ce n'è altra in cucina.

23

00:02:57,510 --> 00:02:58,720  
- Grazie.  
- Figurati.

24

00:03:00,346 --> 00:03:02,765  
Hai sentito il fioraio per domani?

25

00:03:02,849 --> 00:03:05,185  
Sì. È tutto a posto. Garantisco.

26

00:03:06,477 --> 00:03:08,521  
Non sarà un problema per Luke?

27

00:03:09,772 --> 00:03:12,692  
Se prova a bere,  
Steve lo riporterà in albergo.

28

00:03:20,491 --> 00:03:22,035  
Luke non è più per strada?

29

00:03:22,118 --> 00:03:25,163  
Steve dice che quando l'ha trovato  
non aveva nemmeno le scarpe.

30

00:03:25,246 --> 00:03:28,041  
Grandioso.  
Prepariamoci a vederlo in crisi.

31

00:03:28,124 --> 00:03:30,919  
Attraversa il Paese  
per vomitare addosso alla sorella morta.

32

00:03:31,002 --> 00:03:32,086  
Cristo, Theo.

33

00:03:33,379 --> 00:03:35,965  
Sarà meglio nascondere le nostre borse.

34

00:03:37,634 --> 00:03:38,843  
Che ne è di papà?

35

00:03:38,968 --> 00:03:41,346  
Hanno preso lo stesso volo,  
quindi è qui.

36

00:03:41,429 --> 00:03:44,599  
- È mai stato qui prima d'ora?  
- Stavo cercando di ricordarlo anch'io.

37

00:03:44,933 --> 00:03:48,519  
Mi sa di no, o sì?  
Se è venuto, non riesco a ricordarlo.

38  
00:03:51,022 --> 00:03:52,941  
Ci penso io. Voi rilassatevi.

39  
00:03:55,360 --> 00:03:56,694  
Ti prego, Luke.

40  
00:03:56,778 --> 00:03:58,529  
Non rovinare tutto.

41  
00:04:01,115 --> 00:04:05,119  
Sai cos'è buffo? Nellie ha sempre provato  
a riunirci nello stesso posto.

42  
00:04:05,245 --> 00:04:07,789  
- Anche papà ci ha provato per anni.  
- Dammi il cappotto.

43  
00:04:07,872 --> 00:04:08,790  
Volentieri.

44  
00:04:10,875 --> 00:04:13,920  
Qualcuno doveva dirle  
di non provarci fino a questo punto.

45  
00:04:14,003 --> 00:04:14,921  
- Ciao.  
- Ciao.

46  
00:04:15,713 --> 00:04:17,173  
Che brutto tempo, fuori.

47  
00:04:18,591 --> 00:04:19,968  
È solo un po' di pioggia.

48  
00:04:21,344 --> 00:04:22,512  
Ciao, Shirl.

49  
00:04:24,430 --> 00:04:26,474

Ciao. Ancora niente abbracci?

50

00:04:29,269 --> 00:04:30,520  
Tutto bene il volo?

51

00:04:30,603 --> 00:04:33,273  
Non era poi così male. Lungo.

52

00:04:39,195 --> 00:04:40,571  
Papà non è venuto con voi?

53

00:04:41,239 --> 00:04:43,783  
È ancora in albergo,  
ci ha detto di andare.

54

00:04:43,866 --> 00:04:45,618  
Continuava a cambiarsi.

55

00:04:46,703 --> 00:04:48,037  
È agitato, credo.

56

00:04:48,121 --> 00:04:50,707  
Luke, vuoi un bicchier d'acqua  
o qualcosa da mangiare?

57

00:04:50,790 --> 00:04:53,167  
Abbiamo una montagna di cibo,  
tutto ciò che vuoi.

58

00:04:59,173 --> 00:05:02,969  
Mi spiace, ma non ce la faccio.

59

00:05:03,052 --> 00:05:05,555  
Non ce la faccio.

60

00:05:06,055 --> 00:05:08,391  
Lo trovo meglio di quanto credessi.

61

00:05:10,143 --> 00:05:13,896  
- Credo che sia pulito da un po'.  
- Allora perché è fuggito dal centro?

62  
00:05:13,980 --> 00:05:15,106  
È una lunga storia.

63  
00:05:16,399 --> 00:05:17,567  
Ehi, Luke...

64  
00:05:25,950 --> 00:05:28,077  
- Tutto bene?  
- Sì.

65  
00:05:28,161 --> 00:05:29,245  
Sì, io...

66  
00:05:32,582 --> 00:05:33,416  
Io...

67  
00:05:34,250 --> 00:05:36,169  
Pensavo di farcela.

68  
00:05:36,252 --> 00:05:38,046  
- Lo so.  
- Ma è in quella bara.

69  
00:05:38,421 --> 00:05:39,547  
Prenditi il tuo tempo.

70  
00:05:40,381 --> 00:05:41,549  
Possiamo aspettare.

71  
00:05:42,258 --> 00:05:43,926  
- Sì.  
- Non c'è fretta.

72  
00:05:44,886 --> 00:05:47,263  
- Io...  
- Va tutto bene.

73  
00:05:50,892 --> 00:05:52,018  
Dov'è Leigh?

74  
00:05:53,353 --> 00:05:54,354



Che c'è?

75

00:05:55,396 --> 00:05:57,273  
Sarà qui domani. Ci siamo...

76

00:05:57,815 --> 00:05:59,484  
Non abbiamo viaggiato insieme.

77

00:05:59,567 --> 00:06:00,610  
Perché no?

78

00:06:01,861 --> 00:06:03,571  
Ci siamo presi una pausa.

79

00:06:04,364 --> 00:06:07,158  
Luke, sicuro tu non voglia  
un tè freddo o altro?

80

00:06:07,450 --> 00:06:09,494  
Ottima idea. Ne vuoi anche tu?

81

00:06:09,577 --> 00:06:11,829  
- Tè freddo, d'accordo.  
- Ottimo, grazie, Kev.

82

00:06:12,497 --> 00:06:14,248  
- Vi siete presi cosa?  
- Una pausa.

83

00:06:14,332 --> 00:06:15,917  
- Cioè vi siete separati?  
- Cioè...

84

00:06:17,001 --> 00:06:20,880  
Se non vi dispiace, potremmo continuare  
questa conversazione più tardi?

85

00:06:21,798 --> 00:06:25,551  
Abbiamo cose più importanti a cui pensare  
stasera rispetto al mio matrimonio...

86

00:06:27,387 --> 00:06:30,973

Se fossi sposata, sapresti che a volte  
serve avere un po' di spazio...

87

00:06:32,308 --> 00:06:34,560  
Cioè, Theo, non intendevo...

88

00:06:34,644 --> 00:06:36,562  
Mi sono espresso male...

89

00:06:36,979 --> 00:06:39,941  
Non è insolito che due che stanno insieme  
da un po' come noi...

90

00:06:40,024 --> 00:06:41,067  
Non m'interessa.

91

00:06:41,859 --> 00:06:42,819  
Eccoti un drink.

92

00:06:43,569 --> 00:06:44,612  
Grazie a Dio.

93

00:06:46,906 --> 00:06:47,907  
Grazie.

94

00:06:54,288 --> 00:06:55,456  
- Sì?  
- Sì.

95

00:06:57,250 --> 00:06:59,836  
- Togliamoci questo dente.  
- Già...

96

00:07:01,170 --> 00:07:02,463  
- Facciamolo.  
- Ok.

97

00:07:07,009 --> 00:07:08,261  
Vengo con te.

98

00:07:09,011 --> 00:07:10,138  
Possiamo farcela.

99

00:07:10,638 --> 00:07:12,765  
Non è così brutto come pensi,

100

00:07:12,849 --> 00:07:15,226  
ma non sembra che stia dormendo.

101

00:07:15,309 --> 00:07:17,270  
- Quindi scordati che sia così.  
- Giusto.

102

00:07:17,353 --> 00:07:20,314  
Se non sei pronto, torniamo indietro.

103

00:07:22,191 --> 00:07:23,609  
- Va bene, andiamo.  
- Ok.

104

00:07:48,676 --> 00:07:49,594  
Sì.

105

00:07:51,012 --> 00:07:53,181  
È proprio lei, detective.

106

00:07:53,890 --> 00:07:54,891  
Positivo.

107

00:07:55,725 --> 00:07:58,644  
Riscontro positivo.  
Sì, è proprio Nellie, ok.

108

00:07:58,728 --> 00:07:59,979  
Ed è morta.

109

00:08:01,063 --> 00:08:02,190  
Cristo.

110

00:08:02,982 --> 00:08:05,276  
Cristo, Shirl.

111

00:08:09,363 --> 00:08:11,115

Mi spiace, non so che mi ha preso.

112

00:08:11,199 --> 00:08:13,576

Ho sostituito  
tutte le lampadine di casa oggi,

113

00:08:13,659 --> 00:08:16,496

perché se se ne fulminasse una,  
non avrei tempo di cambiarla

114

00:08:16,579 --> 00:08:17,747

con tutto quanto...

115

00:08:18,289 --> 00:08:20,541

È pazzesco.

116

00:08:23,044 --> 00:08:25,004

Lo capisco, è pazzesco.

117

00:08:26,672 --> 00:08:27,507

Va bene.

118

00:08:28,716 --> 00:08:30,760

Non dobbiamo per forza stare qui dentro.

119

00:08:30,843 --> 00:08:32,678

Andiamo a sederci, lei è a posto.

120

00:08:32,762 --> 00:08:34,430

Sì, sarebbe meglio.

121

00:08:36,390 --> 00:08:37,391

Grazie.

122

00:08:42,647 --> 00:08:45,483

Io bevo ogni volta  
che vorrei prendere a pugni qualcosa.

123

00:08:46,150 --> 00:08:47,818

Non è giusto, cazzo.

124

00:08:48,486 --> 00:08:49,529  
Cazzo!

125  
00:08:50,363 --> 00:08:53,199  
- Tutto ok, Steve?  
- Sì, vengo subito.

126  
00:09:03,626 --> 00:09:04,544  
Cazzo.

127  
00:09:05,002 --> 00:09:06,671  
Forza, riprenditi.

128  
00:09:07,964 --> 00:09:09,131  
Riprenditi!

129  
00:09:26,482 --> 00:09:27,900  
Va tutto bene?

130  
00:09:27,984 --> 00:09:29,777  
- Vuota il sacco.  
- Che c'è?

131  
00:09:30,278 --> 00:09:31,404  
Voglio i dettagli.

132  
00:09:31,988 --> 00:09:33,906  
Non so più di quanto sapete voi.

133  
00:09:34,865 --> 00:09:36,909  
Si è suicidata in quella casa maledetta.

134  
00:09:37,743 --> 00:09:40,788  
- Io non semplificherei così.  
- Grazie, questo chiarisce tutto.

135  
00:09:41,539 --> 00:09:43,499  
Non stavo semplificando.  
È tutto ciò che so.

136  
00:09:43,583 --> 00:09:45,585  
No, mi riferivo al "si è suicidata".

137

00:09:46,711 --> 00:09:50,298  
Luke, è tornata in quella casa.  
Non l'ha detto a nessuno.

138

00:09:50,631 --> 00:09:51,632  
E lei...

139

00:09:52,383 --> 00:09:54,510  
- Hai parlato col medico legale, vero?  
- Sì.

140

00:09:55,303 --> 00:09:57,847  
Quindi forse tu ne sai più di me.

141

00:09:57,930 --> 00:10:01,601  
Si è impiccata.  
Aveva il collo era spezzato.

142

00:10:04,145 --> 00:10:05,396  
Il collo?

143

00:10:05,479 --> 00:10:08,691  
- Tieni.  
- Ancora non capisco perché sia andata lì.

144

00:10:08,774 --> 00:10:10,651  
Beh... per mamma.

145

00:10:10,735 --> 00:10:12,320  
La ricordava a malapena.

146

00:10:12,570 --> 00:10:14,989  
Luke, quanto ti ricordi di mamma?

147

00:10:15,906 --> 00:10:18,326  
- Non saprei.  
- Aveva, quanto, sei anni?

148

00:10:18,409 --> 00:10:20,119  
E con questo, dott.ssa Crane?

149

00:10:21,078 --> 00:10:21,912  
Pugno.

150

00:10:21,996 --> 00:10:24,540  
Vorrei tanto sapere  
cosa gli ha detto la sig.ra Dudley.

151

00:10:24,624 --> 00:10:26,417  
- Anch'io.  
- Non te l'ha detto?

152

00:10:26,834 --> 00:10:28,002  
Tu che dici?

153

00:10:30,379 --> 00:10:33,758  
Sei ore su un aereo  
e l'argomento non è venuto fuori?

154

00:10:35,551 --> 00:10:37,261  
Papà viaggiava in economica.

155

00:10:38,512 --> 00:10:39,639  
Aspetta.

156

00:10:39,722 --> 00:10:42,475  
Per te hai preso posto in prima classe...

157

00:10:43,267 --> 00:10:44,644  
L'ho preso anche per lui.

158

00:10:45,019 --> 00:10:46,854  
...e hai fatto volare papà in economica?

159

00:10:46,937 --> 00:10:48,439  
Ha insistito lui.

160

00:10:48,522 --> 00:10:49,899  
- Questa...  
- Senti, Shirl.

161

00:10:49,982 --> 00:10:52,860

- Ha voluto pagarsi il biglietto.  
- Questa sì che è bella.

162  
00:10:52,943 --> 00:10:54,695  
Quindi, sì, era in economica.

163  
00:10:56,155 --> 00:10:59,283  
Non è che prima  
parlassimo molto, comunque.

164  
00:11:02,078 --> 00:11:03,079  
Dio.

165  
00:11:03,788 --> 00:11:04,830  
Ci penso io.

166  
00:11:14,215 --> 00:11:15,549  
Ciao, benvenuto.

167  
00:11:16,926 --> 00:11:18,052  
Ciao.

168  
00:11:18,135 --> 00:11:19,136  
Accidenti...

169  
00:11:19,804 --> 00:11:21,347  
Sta diluviando.

170  
00:11:21,430 --> 00:11:23,599  
Già, sì, lo so.

171  
00:11:25,768 --> 00:11:26,977  
Come stai, Kevin?

172  
00:11:27,853 --> 00:11:28,688  
Sono...

173  
00:11:29,355 --> 00:11:30,648  
...tanto dispiaciuto.

174  
00:11:31,399 --> 00:11:33,109



Sì, grazie.

175

00:11:33,192 --> 00:11:34,318  
Anche io.

176

00:11:40,741 --> 00:11:41,742  
Accidenti.

177

00:11:46,372 --> 00:11:48,290  
Scusate il ritardo.

178

00:11:49,709 --> 00:11:50,835  
Non importa.

179

00:11:52,378 --> 00:11:53,629  
Com'è andato il volo?

180

00:11:55,756 --> 00:11:56,882  
Beh, è andato...

181

00:11:58,300 --> 00:11:59,427  
È andato...

182

00:12:03,222 --> 00:12:05,015  
...bene, sì.

183

00:12:05,516 --> 00:12:06,767  
Grazie per essere venuto.

184

00:12:10,938 --> 00:12:11,939  
Ciao.

185

00:12:13,816 --> 00:12:14,650  
Grazie.

186

00:12:14,734 --> 00:12:16,318  
Avete una casa bellissima.

187

00:12:17,278 --> 00:12:19,864  
Questo è la parte adibita al lavoro.

188  
00:12:19,947 --> 00:12:23,409  
La parte in cui viviamo è di...

189  
00:12:25,077 --> 00:12:25,911  
Grazie.

190  
00:12:29,915 --> 00:12:30,750  
Dio.

191  
00:12:31,584 --> 00:12:32,710  
Guardatevi, ragazze.

192  
00:12:32,793 --> 00:12:35,588  
- È passato un bel po'.  
- Già, proprio così.

193  
00:12:36,881 --> 00:12:38,132  
Un po' più di un bel po'.

194  
00:12:39,008 --> 00:12:41,802  
O un lunghissimo bel po'.

195  
00:12:42,803 --> 00:12:45,181  
Non so quale delle due sia meglio.

196  
00:12:48,142 --> 00:12:49,351  
Posso offrirti qualcosa?

197  
00:12:49,935 --> 00:12:51,812  
C'è un sacco da mangiare e da bere...

198  
00:12:51,896 --> 00:12:54,774  
Questo è il modo di reagire di Kevin.  
Si trasforma in cameriere.

199  
00:12:55,858 --> 00:12:57,985  
No, grazie, sto bene così.

200  
00:12:58,068 --> 00:13:00,488  
Non so proprio...

201  
00:13:01,447 --> 00:13:04,241  
...cosa dire, davvero.

202  
00:13:05,284 --> 00:13:06,327  
A parte che...

203  
00:13:08,537 --> 00:13:11,373  
...sapete, rivedervi tutti  
nella stessa stanza...

204  
00:13:11,457 --> 00:13:12,541  
Beh, non proprio tutti.

205  
00:13:14,418 --> 00:13:15,669  
Mi spiace solo che...

206  
00:13:16,378 --> 00:13:19,089  
...ci siamo dovuti riunire...

207  
00:13:20,007 --> 00:13:21,050  
...in questa...

208  
00:13:22,843 --> 00:13:24,178  
Non ce la faccio.

209  
00:13:24,261 --> 00:13:26,096  
Hai visto come sono cresciuti?

210  
00:13:27,640 --> 00:13:28,516  
Cosa?

211  
00:13:31,685 --> 00:13:34,688  
Che ci siamo dovuti riunire  
in questa circostanza...

212  
00:13:34,772 --> 00:13:37,316  
Ben detto.  
Fai tu l'elogio funebre, domani?

213  
00:13:37,399 --> 00:13:39,360  
- Perché è...

- Vuoi andare a vederla?

214

00:13:39,443 --> 00:13:41,070  
Sì, se non vi dispiace.

215

00:13:41,153 --> 00:13:42,988  
Figurati, siamo qui per questo.

216

00:14:08,430 --> 00:14:09,306  
Tu...

217

00:14:10,307 --> 00:14:11,851  
Hai fatto...

218

00:14:13,185 --> 00:14:14,728  
È proprio bella.

219

00:14:16,647 --> 00:14:19,900  
Il trucco è leggero.  
A volte ne mettono troppo.

220

00:14:19,984 --> 00:14:21,110  
Ma sta...

221

00:14:26,156 --> 00:14:27,366  
Hai fatto...

222

00:14:29,034 --> 00:14:30,160  
Grazie per...

223

00:14:31,662 --> 00:14:33,163  
...esserti presa cura di lei.

224

00:14:33,247 --> 00:14:34,373  
Se c'è...

225

00:14:36,041 --> 00:14:36,959  
Mi...

226

00:14:37,626 --> 00:14:40,337  
- Mi serve un bagno. Il più vicino?

- In quel corridoio.

227

00:14:40,421 --> 00:14:42,590

- Ok.

- In fondo a sinistra.

228

00:15:49,740 --> 00:15:51,283

Oh, cavolo.

229

00:16:00,501 --> 00:16:01,794

Fantastico.

230

00:16:01,877 --> 00:16:03,212

Tesoro?

231

00:16:03,295 --> 00:16:06,006

- Eccoti. Non eri a letto, dov'eri?

- Cristo!

232

00:16:06,090 --> 00:16:08,550

- Già.

- Beh, ora ha senso.

233

00:16:08,634 --> 00:16:10,260

Sembrava un incidente d'auto.

234

00:16:10,344 --> 00:16:12,513

Lo so, ma non so perché sia caduto.

235

00:16:13,472 --> 00:16:14,640

Dove sei stata?

236

00:16:15,599 --> 00:16:19,478

Non lo so, credo stessi... vagando.

Forse camminavo nel sonno.

237

00:16:19,561 --> 00:16:21,605

Ho fatto un sogno stranissimo.

238

00:16:21,689 --> 00:16:23,190

Cristo!

239

00:16:23,273 --> 00:16:25,818  
- Tesoro, non imprecare.  
- L'hai fatto tu poco fa.

240

00:16:26,860 --> 00:16:28,278  
Hai ragione, scusa.

241

00:16:29,113 --> 00:16:32,032  
- Avete sentito un rumore spaventoso?  
- Ne abbiamo sentiti tanti.

242

00:16:32,116 --> 00:16:33,993  
Già. Va tutto bene, è stato quello.

243

00:16:34,076 --> 00:16:37,079  
- Qualcuno ha rotto il lappadario!  
- Lampadario. È solo caduto.

244

00:16:37,162 --> 00:16:39,164  
- Che diavolo succede?  
- Modera i termini.

245

00:16:39,248 --> 00:16:41,583  
- Ecco spiegato il rumore.  
- Non mi piace.

246

00:16:42,459 --> 00:16:44,795  
È solo uno stupido temporale, tesoro.

247

00:16:45,087 --> 00:16:46,755  
Anche tua madre li detesta.

248

00:16:47,506 --> 00:16:49,925  
- Davvero?  
- Sì da piccolina.

249

00:16:50,217 --> 00:16:51,427  
Proprio come te.

250

00:16:51,760 --> 00:16:53,387  
Ma sapete cosa fanno i temporali?

251

00:16:54,096 --> 00:16:56,306  
- Passano?  
- Passano.

252

00:16:56,515 --> 00:16:57,933  
Stevie, dammi una mano.

253

00:16:58,434 --> 00:16:59,768  
Che ti serve?

254

00:16:59,852 --> 00:17:03,397  
Prendilo di là, voglio spostarlo  
così nessuno ci inciamperà.

255

00:17:03,731 --> 00:17:04,940  
- Lo tengo.  
- Pronto?

256

00:17:05,607 --> 00:17:06,608  
Sì.

257

00:17:07,026 --> 00:17:08,569  
Come ha fatto a cadere?

258

00:17:08,652 --> 00:17:11,989  
- È stato colpito da un fulmine?  
- No, niente di simile, tesoro.

259

00:17:12,072 --> 00:17:13,365  
Delicatamente.

260

00:17:20,039 --> 00:17:21,040  
Che cos'è?

261

00:17:22,666 --> 00:17:23,667  
È grandine.

262

00:17:26,545 --> 00:17:28,172  
Sì, è grandine.

263

00:17:30,132 --> 00:17:31,759

È rumorosissima, eh?

264

00:17:32,801 --> 00:17:34,845  
Va bene, venite con me, sediamoci.

265

00:17:36,847 --> 00:17:37,931  
Grandine?

266

00:17:38,015 --> 00:17:41,435  
Beh, sì, a volte, quando ci sono i tuoni

267

00:17:41,518 --> 00:17:45,647  
il vento può spingere il temporale  
molto in alto nel cielo,

268

00:17:45,731 --> 00:17:47,232  
e la pioggia può ghiacciare.

269

00:17:47,524 --> 00:17:49,735  
- Quindi è ghiaccio?  
- Esattamente.

270

00:17:49,818 --> 00:17:51,904  
Spiega perché la mia stanza è un freezer.

271

00:17:51,987 --> 00:17:55,032  
I chicchi di grandine ricadendo  
sulla Terra raccolgono altra acqua

272

00:17:55,115 --> 00:17:57,117  
e diventano sempre più grandi.

273

00:17:59,286 --> 00:18:00,412  
Cos'è stato?

274

00:18:00,996 --> 00:18:02,498  
Sembrava una finestra.

275

00:18:03,248 --> 00:18:04,291  
Tranquilli.

276



00:18:04,792 --> 00:18:06,418

- Va tutto bene, ok?

- Sì.

277

00:18:06,502 --> 00:18:08,754

- La mia finestra è andata in frantumi.

- Davvero?

278

00:18:08,837 --> 00:18:09,797

È esplosa.

279

00:18:09,880 --> 00:18:11,298

- Stai bene tu?

- Sto bene.

280

00:18:11,381 --> 00:18:13,717

- Vado a dargli un'occhiata.

- Posso venire?

281

00:18:14,885 --> 00:18:15,761

Certo.

282

00:18:16,011 --> 00:18:18,764

Ma voi altri restate qui  
e state lontani dalle finestre.

283

00:18:18,847 --> 00:18:20,974

Occhio a dove camminate,  
ci sono vetri ovunque.

284

00:18:21,058 --> 00:18:23,102

- Come fosse stata rotta da un sasso.

- Bene.

285

00:18:23,185 --> 00:18:26,105

- Ghiaccio.

- Che diavolo è successo al lampadario?

286

00:18:26,188 --> 00:18:29,942

Shirl, mi faresti una cortesia?

Prepara della cioccolata.

287

00:18:30,025 --> 00:18:31,485

Sul serio?

288

00:18:31,568 --> 00:18:34,279

Sai come farla.

I tuoi fratellini sono spaventati.

289

00:18:34,947 --> 00:18:38,075

- Va bene.

- Theo, va' ad aiutarla. Porta anche Luke.

290

00:18:38,200 --> 00:18:40,744

Grazie. Forza, va' con le tue sorelle.

291

00:18:40,828 --> 00:18:41,829

Andiamo.

292

00:18:44,957 --> 00:18:47,918

- Indossi i guanti anche a letto adesso?

- Taci.

293

00:18:48,001 --> 00:18:49,128

Vuoi fare un gioco?

294

00:18:49,211 --> 00:18:51,839

Allora, quando c'è un altro lampo,

295

00:18:51,922 --> 00:18:54,716

contiamo quanto ci mette  
ad arrivare il tuono.

296

00:18:54,800 --> 00:18:57,344

Così possiamo capire  
quanto è distante, ok?

297

00:18:57,970 --> 00:19:01,390

Quindi cinque secondi  
corrispondono a un chilometro.

298

00:19:02,182 --> 00:19:04,017

Ok. Aspettiamo il prossimo.

299

00:19:06,645 --> 00:19:07,563

Eccolo, ok.

300

00:19:07,646 --> 00:19:10,482  
Uno, due...

301

00:19:10,899 --> 00:19:12,025  
Due chilometri!

302

00:19:12,109 --> 00:19:13,527  
No, non è proprio così.

303

00:19:13,610 --> 00:19:15,863  
Cinque secondi  
corrispondono a un chilometro.

304

00:19:15,946 --> 00:19:17,823  
Quindi quello era più vicino.

305

00:19:19,158 --> 00:19:20,617  
- Mamma! Papà!  
- Va tutto bene!

306

00:19:20,701 --> 00:19:22,244  
- Mamma!  
- È solo la corrente.

307

00:19:22,327 --> 00:19:24,329  
È andata via la corrente. Sono qui.

308

00:19:24,413 --> 00:19:26,081  
- Tranquilli.  
- Va tutto bene.

309

00:19:26,165 --> 00:19:28,125  
- È una casa vecchia, ok?  
- Va tutto bene.

310

00:19:29,251 --> 00:19:30,627  
Ci sono delle torce in cucina.

311

00:19:43,223 --> 00:19:45,142  
La Signora dal Collo Spezzato!

312

00:19:45,225 --> 00:19:46,685

- È tutto ok.

- State tutti bene?

313

00:19:46,768 --> 00:19:48,395

- Stiamo bene!

- Eccola!

314

00:19:48,478 --> 00:19:50,314

- Va tutto bene.

- Vicino alle statue.

315

00:19:50,397 --> 00:19:52,608

- Va tutto bene, piccola, ok?

- È di nuovo qui.

316

00:19:53,150 --> 00:19:55,068

Ecco, ascoltami, amore mio.

317

00:19:57,279 --> 00:19:58,947

Anche la mamma vede delle cose.

318

00:19:59,323 --> 00:20:02,284

A volte anche la mamma  
vede delle persone, qui.

319

00:20:02,910 --> 00:20:06,038

Ma non vogliono farci del male, ok?

Non sono qui per farci del male.

320

00:20:06,788 --> 00:20:08,165

Che cosa vedi tu?

321

00:20:08,749 --> 00:20:10,083

State tutti bene qui?

322

00:20:10,167 --> 00:20:11,627

Sì, tutti bene.

323

00:20:11,710 --> 00:20:14,087

Questa funziona,

ma a questa servono delle pile.

324

00:20:15,380 --> 00:20:16,298  
Ti prende Theo.

325

00:20:16,632 --> 00:20:17,966  
Da' la mano a tua sorella.

326

00:20:18,050 --> 00:20:20,719  
Solo per un attimo.  
Io prendo una torcia, torno subito.

327

00:20:22,471 --> 00:20:24,306  
Ok, prendo io la tua, Luke.

328

00:20:24,389 --> 00:20:26,183  
- Lasciami la mano.  
- Grazie, Steven.

329

00:20:26,266 --> 00:20:27,392  
È solo un temporale.

330

00:20:27,935 --> 00:20:29,144  
Un brutto temporale.

331

00:20:29,394 --> 00:20:32,231  
Questo temporale non era previsto.  
Roba da pazzi.

332

00:20:32,731 --> 00:20:36,235  
La tua roba è tutta bagnata, Shirl.  
La grandine è entrata dalla finestra.

333

00:20:36,318 --> 00:20:37,402  
Davvero?

334

00:20:37,486 --> 00:20:38,654  
Sei molto d'aiuto, Steve.

335

00:20:38,737 --> 00:20:40,030  
Risolveremo tutto.

336

00:20:40,864 --> 00:20:41,990  
È divertente, no?

337

00:20:42,824 --> 00:20:45,118  
Quand'ero piccolo,  
facevo sempre campeggio.

338

00:20:45,202 --> 00:20:46,870  
Sono stato un Lupetto nei boy scout.

339

00:20:46,954 --> 00:20:48,413  
Che cosa sarebbe?

340

00:20:48,497 --> 00:20:49,915  
Beh, un gruppo di...

341

00:20:50,624 --> 00:20:52,292  
Insomma, facevamo campeggio.

342

00:20:52,918 --> 00:20:54,628  
Una volta ci fu un temporale...

343

00:20:54,711 --> 00:20:58,090  
Fu così forte che prendemmo le nostre cose  
e le legammo agli alberi

344

00:20:58,173 --> 00:21:00,050  
per evitare che venissero spazzate via.

345

00:21:02,636 --> 00:21:03,971  
Basta!

346

00:21:04,054 --> 00:21:06,431  
È tutto a posto. Siamo al sicuro, ok?

347

00:21:07,683 --> 00:21:08,892  
È stato bello forte, eh?

348

00:21:10,310 --> 00:21:11,979  
Siete certi che siamo al sicuro?

349

00:21:12,062 --> 00:21:15,065  
Non è che anche il tetto  
sta per esplodere o altro?

350

00:21:15,148 --> 00:21:17,484  
Questa casa è rimasta in piedi  
per tantissimo tempo.

351

00:21:17,776 --> 00:21:20,570  
Ha assistito a un mucchio di temporali  
ben peggiori di questo.

352

00:21:20,904 --> 00:21:22,614  
- Ci terrà al sicuro.  
- Già.

353

00:21:22,698 --> 00:21:24,408  
Credevo odiassi questa casa.

354

00:21:27,327 --> 00:21:28,537  
È già qualcosa.

355

00:21:29,913 --> 00:21:31,540  
Ok, uno...

356

00:21:32,040 --> 00:21:34,793  
Due, tre...

357

00:21:35,711 --> 00:21:37,838  
Visto? Si sta allontanando.

358

00:21:38,463 --> 00:21:40,799  
Che ti avevo detto, Nellie?  
I temporali fanno così.

359

00:21:42,175 --> 00:21:43,468  
Dov'è vostra sorella?

360

00:21:46,138 --> 00:21:48,849  
Era proprio qui.  
Le ho tenuto la mano tutto il tempo.

361  
00:21:49,433 --> 00:21:51,310  
Ok. Nellie?

362  
00:21:51,393 --> 00:21:53,812  
Le ho sentito la mano  
finché non ho guardato in giù.

363  
00:21:53,895 --> 00:21:55,856  
- Nellie? Tesoro?  
- Nellie!

364  
00:21:59,526 --> 00:22:00,694  
- Tesorino?  
- Nell!

365  
00:22:01,820 --> 00:22:04,489  
Dove può essere andata?  
Sono passati solo pochi secondi.

366  
00:22:04,573 --> 00:22:05,991  
Forse in camera sua.

367  
00:22:06,074 --> 00:22:07,075  
Può darsi.

368  
00:22:07,659 --> 00:22:09,536  
Ho sentito la sua mano tutto il tempo.

369  
00:22:09,619 --> 00:22:11,747  
- È tutto ok, so che non è colpa tua.  
- Nellie!

370  
00:22:11,830 --> 00:22:14,249  
- E se l'avesse presa qualcosa?  
- Non hai fatto nulla.

371  
00:22:15,125 --> 00:22:17,294  
So che sei spaventato, piccolo.

372  
00:22:17,377 --> 00:22:19,921  
- Nell, esci!  
- Si starà nascondendo dal temporale.



373

00:22:20,005 --> 00:22:22,132  
- Probabilmente è sotto il letto.  
- Già.

374

00:22:22,215 --> 00:22:25,052  
Adesso la cerchiamo  
e la riportiamo qui, ok?

375

00:22:25,927 --> 00:22:28,138  
- Forse dovremmo...  
- Promesso, tesoro. Sì.

376

00:22:28,638 --> 00:22:32,184  
Steve, ok, tieni d'occhio tutti,  
torniamo subito.

377

00:22:32,267 --> 00:22:35,729  
Torneremo tra un attimo. Restate qui  
e state lontani dalle finestre.

378

00:22:35,812 --> 00:22:37,272  
Tenete strette le torce.

379

00:22:37,773 --> 00:22:39,191  
Pensi sia andata di sopra?

380

00:22:39,274 --> 00:22:41,401  
L'avremmo vista  
se fosse passata per i corridoi.

381

00:22:41,485 --> 00:22:44,404  
- Nell, vieni fuori, è tutto ok!  
- Non preoccuparti, starà bene.

382

00:22:44,488 --> 00:22:45,822  
Come lo sai?

383

00:22:45,906 --> 00:22:48,450  
Perché non permetterò che le accada nulla.

384

00:22:48,867 --> 00:22:50,160

A nessuno di voi.

385

00:22:50,911 --> 00:22:54,122  
È mio dovere. È la prima cosa  
che insegnano alla scuola dei fratelloni.

386

00:22:56,291 --> 00:22:57,376  
Ci sono io con te.

387

00:22:57,959 --> 00:22:58,960  
Possiamo farcela.

388

00:23:11,139 --> 00:23:14,059  
Ti ricordi qual era la parola  
che aveva inventato?

389

00:23:15,102 --> 00:23:16,186  
Non saprei.

390

00:23:17,312 --> 00:23:19,189  
Era una parola inventata.

391

00:23:19,856 --> 00:23:22,734  
Zia Janet continuava a correggerla,  
ma lei continuava a usarla.

392

00:23:22,818 --> 00:23:24,236  
Quale diavolo era?

393

00:23:24,319 --> 00:23:25,529  
Non me la ricordo.

394

00:23:28,240 --> 00:23:30,075  
Non importa. Alla fine zia Janet...

395

00:23:31,535 --> 00:23:34,413  
...si stufò e disse a Nellie  
di non usarla più, qualunque fosse,

396

00:23:34,496 --> 00:23:36,164  
e di parlare correttamente.

397

00:23:36,998 --> 00:23:38,959  
"Hai dieci anni! Parla correttamente!"

398

00:23:40,419 --> 00:23:42,546  
E Nellie la guardò,

399

00:23:42,629 --> 00:23:47,050  
molto pazientemente per la sua età,  
e le chiese cosa ci fosse di male.

400

00:23:48,510 --> 00:23:51,221  
Zia Janet le rispose:  
"È una parola inventata".

401

00:23:52,514 --> 00:23:54,724  
Nellie la guardò negli occhi e disse:

402

00:23:55,350 --> 00:23:57,811  
"Tutte le parole sono inventate,  
all'inizio".

403

00:23:58,562 --> 00:24:02,149  
Dio, vorrei tanto riuscire a ricordarla.

404

00:24:02,232 --> 00:24:03,233  
"Burmottite."

405

00:24:04,359 --> 00:24:06,820  
Esatto. Burmottite!

406

00:24:06,903 --> 00:24:09,156  
Buste, morbide, imbottite.

407

00:24:09,865 --> 00:24:10,866  
Burmottite.

408

00:24:12,242 --> 00:24:14,995  
Aveva finito  
tutte le burmottite per le sue lettere

409

00:24:15,078 --> 00:24:18,999

e voleva che zia Janet le comprasse  
le burmottite dal negozio.

410

00:24:21,126 --> 00:24:24,588

È la terza stupida storia che hai  
raccontato di quell'unica stupida estate.

411

00:24:24,671 --> 00:24:27,674

Non ci ho più vissuto, dopo.  
Questo è ciò che ricordo di più.

412

00:24:27,757 --> 00:24:30,260

Io conosco queste storie perché c'ero.

413

00:24:31,219 --> 00:24:32,929

Vorrei sentire storie nuove.

414

00:24:33,013 --> 00:24:35,599

Vacci piano, Theo.

415

00:24:36,099 --> 00:24:38,852

Cerco di riportarla in vita bevendo.  
Vuoi che smetta?

416

00:24:38,935 --> 00:24:42,606

- Sì.

- L'ha ereditato da vostra madre, sapete?

417

00:24:42,689 --> 00:24:43,940

L'alcolismo?

418

00:24:45,066 --> 00:24:46,651

No. Burmottite.

419

00:24:49,279 --> 00:24:50,280

Spesso...

420

00:24:51,239 --> 00:24:53,450

...raccontava a Nell che le sue lettere...

421

00:24:54,201 --> 00:24:57,913

...a Babbo Natale sarebbero state

al sicuro al Polo Nord con le burmottite.

422

00:25:04,711 --> 00:25:05,712  
Già.

423

00:25:14,387 --> 00:25:16,431  
Nell scriveva sempre lettere  
a Babbo Natale.

424

00:25:18,975 --> 00:25:22,187  
Lo faceva seriamente.

425

00:25:22,270 --> 00:25:23,313  
Erano lettere formali.

426

00:25:25,232 --> 00:25:27,859  
Non lo chiamava Babbo,

427

00:25:27,943 --> 00:25:29,194  
ma sig. Natale.

428

00:25:29,277 --> 00:25:33,114  
Pensava che "babbo" non fosse appropriato,  
che non ci si rivolgesse così a un adulto.

429

00:25:35,408 --> 00:25:36,409  
Quindi...

430

00:25:37,869 --> 00:25:39,496  
"Caro sig. Natale, sono...

431

00:25:41,081 --> 00:25:42,999  
...Nellie Crain", e poi aggiungeva...

432

00:25:44,000 --> 00:25:45,335  
...uno dei tanti indirizzi.

433

00:25:45,627 --> 00:25:49,589  
Le dicevo che non doveva scriverlo,  
ma lei insisteva sempre.

434

00:25:51,007 --> 00:25:52,300  
È sempre stata...

435

00:25:58,557 --> 00:26:00,183  
Diceva sempre...

436

00:26:01,059 --> 00:26:04,437  
...che c'erano troppe Nell nel mondo  
e che noi ci spostavamo così spesso...

437

00:26:07,190 --> 00:26:08,900  
Ci spostavamo così spesso...

438

00:26:09,818 --> 00:26:12,195  
...che il sig. Natale  
avrebbe potuto confondersi.

439

00:26:12,279 --> 00:26:14,864  
Oppure: "Caro sig. Natale,  
sono Nellie Crain di Boston...

440

00:26:16,491 --> 00:26:17,742  
...e...

441

00:26:19,244 --> 00:26:20,870  
...mio fratello Steve...

442

00:26:22,539 --> 00:26:24,332  
...vorrebbe una macchina da scrivere.

443

00:26:27,210 --> 00:26:30,422  
Lui è un bravissimo fratello",  
scriveva.

444

00:26:31,798 --> 00:26:34,467  
"E a Shirley servirebbe  
una nuova macchina fotografica

445

00:26:34,551 --> 00:26:38,179  
per immortalare i nostri ricordi  
che sono preziosissimi."

446

00:26:38,263 --> 00:26:41,975  
Il punto è che lei  
non chiedeva mai nulla per sé, mai.

447  
00:26:42,058 --> 00:26:43,184  
Nemmeno una volta.

448  
00:26:44,894 --> 00:26:46,938  
Chiedeva solo regali per voi.

449  
00:26:47,022 --> 00:26:49,482  
Porca... miseria.

450  
00:26:49,566 --> 00:26:54,321  
Noi dovevamo solo assicurarci  
di prendervi quello che volevate

451  
00:26:54,404 --> 00:26:56,823  
che lei scriveva in quelle lettere.

452  
00:26:58,074 --> 00:27:00,869  
Non ce la sentivamo  
di scoraggiare quella sua abitudine.

453  
00:27:00,952 --> 00:27:03,580  
Vostra madre diceva:  
"Anzi, la coltiveremo..."

454  
00:27:04,456 --> 00:27:05,915  
...finché non sarà il suo albero".

455  
00:27:11,129 --> 00:27:13,798  
Era una sua abitudine, scrivere lettere.

456  
00:27:16,092 --> 00:27:17,135  
E...

457  
00:27:18,136 --> 00:27:19,763  
...sempre a mano.

458  
00:27:20,388 --> 00:27:21,765  
Mi scriveva una volta al mese.

459

00:27:25,644 --> 00:27:26,686  
Sempre.

460

00:27:28,063 --> 00:27:29,230  
Solo per raccontarmi...

461

00:27:30,940 --> 00:27:33,026  
...le cose bellissime  
che facevate insieme.

462

00:27:35,945 --> 00:27:37,030  
Due di noi.

463

00:27:39,032 --> 00:27:40,367  
Che vuoi dire?

464

00:27:40,450 --> 00:27:42,160  
Intendo, due di noi.

465

00:27:42,243 --> 00:27:44,871  
Eravamo in sette, e ora siamo in cinque

466

00:27:44,954 --> 00:27:49,000  
perché due di noi hanno deciso di morire.

467

00:27:52,921 --> 00:27:57,342  
In alcune religioni non fanno seppellire  
nei cimiteri chi si è suicidato.

468

00:27:57,425 --> 00:27:59,344  
Ed è mostruoso.

469

00:28:01,137 --> 00:28:02,847  
Come se avessero commesso un crimine.

470

00:28:03,848 --> 00:28:06,935  
Quando invece  
stavano solo soffrendo tanto.

471

00:28:09,729 --> 00:28:10,939



Davvero tanto.

472

00:28:13,525 --> 00:28:14,859  
E Nellie lo sapeva.

473

00:28:16,736 --> 00:28:20,615  
Sapeva cosa ci sarebbe costato,  
ma l'ha fatto comunque.

474

00:28:24,202 --> 00:28:25,078  
Dio.

475

00:28:25,912 --> 00:28:28,707  
Vorrei che mi avesse chiesto di parlare.

476

00:28:29,457 --> 00:28:32,127  
Non so perché  
non mi ha chiesto di parlare.

477

00:28:34,045 --> 00:28:38,007  
Non c'era nulla che stesse passando  
che non si potesse sistemare.

478

00:28:39,050 --> 00:28:40,051  
Nulla.

479

00:28:45,974 --> 00:28:47,142  
Sapete...

480

00:28:49,561 --> 00:28:52,313  
...una sola volta, zia Janet...

481

00:28:53,898 --> 00:28:56,985  
...ci permise  
di accamparci in giardino e...

482

00:28:59,904 --> 00:29:03,074  
...montammo una tenda  
e arrostimmo marshmallow tutta la notte.

483

00:29:03,158 --> 00:29:04,492  
- Me lo ricordo.

- Sì.

484

00:29:04,576 --> 00:29:05,577  
E...

485

00:29:06,661 --> 00:29:07,746  
...Steve...

486

00:29:08,621 --> 00:29:10,999  
- Già, la storia dell'orso.  
- Sì.

487

00:29:11,332 --> 00:29:12,584  
Steve...

488

00:29:13,835 --> 00:29:15,754  
...fingeva di essere un orso.

489

00:29:16,254 --> 00:29:18,173  
Batteva sulla tenda e...

490

00:29:20,175 --> 00:29:21,509  
...io me la facevo sotto.

491

00:29:21,593 --> 00:29:22,886  
E Nellie mi disse...

492

00:29:25,263 --> 00:29:28,850  
Disse: "Non ti preoccupare,  
siamo al sicuro qui dentro..."

493

00:29:30,810 --> 00:29:32,061  
...questa tenda è magica.

494

00:29:32,937 --> 00:29:34,522  
Ci rende 'indivisibili'".

495

00:29:38,735 --> 00:29:40,987  
E Steve smise di scuotere la tenda...

496

00:29:41,738 --> 00:29:47,285

...e disse, sempre con la voce da orso:  
"Forse volevi dire 'invisibili'".

497

00:29:49,204 --> 00:29:52,957

E Nellie gridò all'orso:  
"Volevo dire ciò che ho detto, orso!"

498

00:29:58,922 --> 00:30:01,007

Vorrei ritornare  
su una cosa che hai detto.

499

00:30:02,258 --> 00:30:03,092

Cosa?

500

00:30:03,718 --> 00:30:05,261

Non tu. Lui.

501

00:30:07,639 --> 00:30:09,098

Hai detto che Nellie...

502

00:30:09,849 --> 00:30:12,393

...ti scriveva una lettera al mese.

503

00:30:13,269 --> 00:30:14,562

Sì, proprio così.

504

00:30:16,564 --> 00:30:20,777

Quindi forse ti avrà scritto qualcosa  
in una delle sue lettere mensili

505

00:30:21,277 --> 00:30:23,446

che avrebbe potuto farti notare...

506

00:30:24,447 --> 00:30:25,615

...il suo stato mentale.

507

00:30:25,698 --> 00:30:27,075

No, lei...

508

00:30:28,326 --> 00:30:29,452

No, lei...

509

00:30:29,828 --> 00:30:32,497  
Parlava solo di voi.

510

00:30:32,580 --> 00:30:34,833  
Come nelle lettere di Natale,  
parlava solo di voi.

511

00:30:34,916 --> 00:30:39,546  
L'hai già detto, ma vedi, siamo ben consci  
di quanto poco ti piaccia dirci le cose

512

00:30:39,629 --> 00:30:41,589  
quando un membro della famiglia  
si suicida.

513

00:30:41,673 --> 00:30:42,507  
Steve, no.

514

00:30:42,590 --> 00:30:45,677  
Sto solo chiedendo  
se c'è dell'altro che non ci stai dicendo.

515

00:30:49,264 --> 00:30:51,516  
Vuoi parlarne adesso?

516

00:30:53,643 --> 00:30:54,853  
Sì, lo voglio.

517

00:30:56,229 --> 00:30:57,522  
Tutti abbiamo delle domande

518

00:30:57,605 --> 00:31:01,067  
e credo sarebbe magnifico se ti degnassi  
di risponderci, una volta tanto.

519

00:31:08,992 --> 00:31:09,826  
Va bene.

520

00:31:10,994 --> 00:31:14,163  
Iniziamo dalla telefonata  
della sig.ra Dudley e da cosa ha detto.

521

00:31:14,247 --> 00:31:15,790  
Mi ha chiamato...

522

00:31:17,417 --> 00:31:20,628  
...subito dopo aver chiamato la polizia.

523

00:31:20,712 --> 00:31:23,423  
Ha detto di aver notato l'auto  
all'esterno e...

524

00:31:23,673 --> 00:31:26,801  
...di essere entrata  
e di aver visto vostra sorella...

525

00:31:29,429 --> 00:31:33,057  
...appesa accanto  
alla scala a chiocciola nella biblioteca.

526

00:31:34,350 --> 00:31:36,769  
La sig.ra Dudley si è anche scusata

527

00:31:36,853 --> 00:31:39,272  
perché ha detto  
di aver vomitato sul pavimento.

528

00:31:40,648 --> 00:31:42,442  
Che altro ancora?

529

00:31:43,109 --> 00:31:47,739  
Ti ha scritto in una delle sue burmottite  
di essere piombata a una mia lettura?

530

00:31:47,822 --> 00:31:49,949  
- Un mese fa, inveendo contro di me.  
- No...

531

00:31:50,033 --> 00:31:50,867  
Aspetta, cosa?

532

00:31:50,950 --> 00:31:52,952  
- Sì. Ti sembra una cosa da Nellie?  
- No.

533

00:31:53,036 --> 00:31:54,287

Non era più se stessa.

534

00:31:54,370 --> 00:31:56,289

Vedeva un nuovo dottore, dopo Arthur.

535

00:31:56,372 --> 00:31:57,540

- Lo so.

- Esatto.

536

00:31:57,624 --> 00:31:59,250

Nessuno sa nulla di questo dottore?

537

00:31:59,334 --> 00:32:02,045

Qualsiasi bravo psichiatra  
l'avrebbe tenuta sotto controllo.

538

00:32:02,128 --> 00:32:03,087

È solo un ciarlatano.

539

00:32:03,171 --> 00:32:05,381

Era chiaramente fuori di testa  
quando l'ho vista.

540

00:32:05,465 --> 00:32:07,800

- Com'era, quando ha chiamato?

- Ti ha chiamato?

541

00:32:07,884 --> 00:32:10,219

Sì, il giorno del suicidio.

Ha chiamato anche Steve.

542

00:32:10,303 --> 00:32:12,096

- Le hai parlato?

- Purtroppo no.

543

00:32:12,180 --> 00:32:13,514

Nemmeno io.

544

00:32:13,598 --> 00:32:17,101

Non era preoccupata per sé,

sembrava più preoccupata per te.

545

00:32:17,977 --> 00:32:19,103  
Ho parlato io con lei.

546

00:32:21,981 --> 00:32:22,857  
Sì.

547

00:32:23,775 --> 00:32:25,360  
Le ho parlato quella sera.

548

00:32:26,402 --> 00:32:28,112  
E lei era...

549

00:32:29,697 --> 00:32:32,951  
Era preoccupata per molto più che Luke.

550

00:32:36,412 --> 00:32:37,413  
E di cosa?

551

00:32:40,124 --> 00:32:42,585  
Ha detto che la Signora dal Collo Spezzato  
era tornata.

552

00:32:45,213 --> 00:32:46,464  
Ci risiamo.

553

00:32:47,340 --> 00:32:49,634  
- Malattia mentale.  
- No, Steve.

554

00:32:49,717 --> 00:32:52,136  
È chiaro come il sole.  
È una cosa ereditaria.

555

00:32:52,220 --> 00:32:54,722  
Le hai fatto credere  
a tutte quelle stronzate.

556

00:32:54,806 --> 00:32:57,100  
- Tu non...  
- Tutte quelle stronzate su Hill House!

557

00:32:57,183 --> 00:32:59,936  
E questa è l'inevitabile conclusione  
che ti rende colpevole!

558

00:33:00,019 --> 00:33:01,688  
Chi è la Signora dal Collo Spezzato?

559

00:33:01,771 --> 00:33:05,733  
Quindi le hai sentito vomitare tutte  
quelle assurdità che diceva a sei anni

560

00:33:05,817 --> 00:33:07,860  
e non hai pensato  
che forse le serviva aiuto?

561

00:33:07,944 --> 00:33:09,737  
Sì, infatti ti ho chiamato subito.

562

00:33:09,821 --> 00:33:12,198  
- Come con mamma, tu ignori i segnali!  
- Non è così.

563

00:33:12,281 --> 00:33:15,702  
Speri che passi tutto  
e ci tieni all'oscuro anche...

564

00:33:15,785 --> 00:33:18,621  
Se vi ho nascosto tutto,  
è stato solo per proteggervi!

565

00:33:18,705 --> 00:33:21,582  
Non mi serve! Perché mai  
dovrei essere protetto dalla verità?

566

00:33:23,668 --> 00:33:27,213  
Oh, cavolo. No, lui ne ha tutti i diritti.

567

00:33:27,296 --> 00:33:28,131  
Che?

568

00:33:28,214 --> 00:33:30,717



Cosa? Cos'era quello? A chi stai parlando?

569

00:33:31,009 --> 00:33:32,677  
Ho detto che ne hai tutti i diritti.

570

00:33:33,302 --> 00:33:36,055  
- Diritto di sapere la verità?  
- Hai diritto alla tua rabbia.

571

00:33:36,139 --> 00:33:38,349  
- Ricordatevi perché siamo qui.  
- Che generoso!

572

00:33:38,433 --> 00:33:40,018  
Diritto alla mia rabbia!

573

00:33:40,101 --> 00:33:42,645  
Tutti voi ne avete ogni diritto.

574

00:33:42,729 --> 00:33:45,606  
A cos'altro cazzo avrei diritto,  
visto che sei così generoso?

575

00:33:45,690 --> 00:33:48,151  
Sarà meglio che ti dia un contegno...

576

00:33:48,901 --> 00:33:51,863  
...prima di iniziare  
a parlare della verità, Steve.

577

00:33:53,239 --> 00:33:56,200  
- Grandioso! Vogliamo parlarne?  
- Sei ubriaco.

578

00:33:57,243 --> 00:33:59,662  
Theo è ubriaca. Io sono solo incazzato.

579

00:33:59,746 --> 00:34:03,082  
E il momento in cui  
tiri in ballo il mio libro maledetto?

580

00:34:03,166 --> 00:34:04,834

Vuoi parlare di chi pubblica deliri?

581

00:34:04,917 --> 00:34:08,755

Di chi pubblica deliri paranoici  
per intrattenimento e per soldi, Steve?

582

00:34:08,838 --> 00:34:11,174

- Pensavo ne avremmo...  
- Eh? Ti va?

583

00:34:11,257 --> 00:34:14,218

- Questa lite va avanti da anni!  
- Hai usato le nostre paranoie.

584

00:34:14,302 --> 00:34:17,305

Le hai date in pasto al pubblico  
per iniziare la tua carriera!

585

00:34:17,388 --> 00:34:18,222

Davvero?

586

00:34:18,306 --> 00:34:21,976

Quindi non startene qui, davanti  
alla bara di Nellie, a darci lezioni

587

00:34:22,060 --> 00:34:25,104

- su responsabilità e verità...  
- Siamo stufi di questa lite!

588

00:34:25,188 --> 00:34:28,316

...quando sei stato il primo  
a sfruttarci per dei soldi insanguinati!

589

00:34:28,399 --> 00:34:30,693

Perciò non abbiamo preso  
i tuoi cazzo di soldi!

590

00:34:30,777 --> 00:34:32,904

- Falla finita.  
- E tu sei ubriaca!

591

00:34:32,987 --> 00:34:35,073

Dovresti essere qui per onorare Nellie.

592

00:34:36,532 --> 00:34:38,242  
Che gran classe, Theo.

593

00:34:40,286 --> 00:34:43,039  
No, tu non lo sai. Non sai cos'ho provato.

594

00:34:43,581 --> 00:34:45,666  
E non sai cosa provo adesso.

595

00:34:46,209 --> 00:34:49,087  
E ho il diritto di elaborarlo a modo mio.

596

00:34:49,170 --> 00:34:53,174  
Non puoi a imporre a tutti  
come elaborare la morte...

597

00:34:53,841 --> 00:34:54,759  
Cazzo!

598

00:34:55,510 --> 00:34:58,387  
- Stai bene?  
- Sto bene, non toccatemi!

599

00:35:01,057 --> 00:35:03,059  
Non toccatemi, cazzo.

600

00:35:05,561 --> 00:35:07,939  
Soffro già abbastanza di mio. Io...

601

00:35:08,564 --> 00:35:10,024  
Non voglio il vostro dolore.

602

00:35:10,733 --> 00:35:12,193  
Qualunque cosa significhi...

603

00:35:20,910 --> 00:35:23,287  
Sai che ti dico?  
Io li ho presi i soldi, Shirl.

604

00:35:24,872 --> 00:35:25,873

Si.

605

00:35:26,999 --> 00:35:28,543  
Ho preso i suoi soldi del cazzo.

606

00:35:29,377 --> 00:35:30,461  
Mi sono laureata.

607

00:35:30,962 --> 00:35:32,505  
Ho iniziato la mia carriera.

608

00:35:32,588 --> 00:35:36,384  
E sai perché? Sono ottimi soldi del cazzo.

609

00:35:36,467 --> 00:35:39,345  
Il libro è stato un successo.  
I diritti non sono ancora scaduti.

610

00:35:39,428 --> 00:35:41,806  
Sono fiera di averli presi, cazzo.

611

00:35:45,643 --> 00:35:47,436  
Hai preso i suoi soldi?

612

00:35:47,520 --> 00:35:50,523  
Dovevo essere proprio una stronza cocciuta  
per non prenderli.

613

00:35:52,275 --> 00:35:53,734  
Congratulazioni.

614

00:35:55,403 --> 00:35:58,030  
Zitta. Sei sbronza.

615

00:35:58,114 --> 00:35:59,157  
No.

616

00:36:00,408 --> 00:36:01,284  
Si.

617

00:36:01,909 --> 00:36:02,952

Ma ho ragione.

618

00:36:04,453 --> 00:36:06,581  
Ora vuoi prendertela con me?

619

00:36:06,664 --> 00:36:09,125  
Pensavi di poter vivere a casa mia...

620

00:36:09,208 --> 00:36:10,751  
No, fammi chiarire questa cosa.

621

00:36:10,835 --> 00:36:15,131  
Di poter vivere sotto il mio tetto,  
mangiare il mio cibo e mentirmi in faccia

622

00:36:15,214 --> 00:36:16,841  
per quanti anni?

623

00:36:16,924 --> 00:36:20,887  
- Avremmo dovuto farti pagare l'affitto.  
- E io volevo pagarlo, stronza arrogante.

624

00:36:20,970 --> 00:36:23,347  
Quindi non avrai più problemi  
a pagarti un posto tuo.

625

00:36:23,431 --> 00:36:25,850  
Puoi usare tutti i suoi diritti d'autore.

626

00:36:26,851 --> 00:36:27,810  
- Fai sul serio?  
- Sì.

627

00:36:27,894 --> 00:36:30,062  
- Non fa sul serio.  
- Eravamo tutti d'accordo.

628

00:36:30,146 --> 00:36:33,441  
Non avremmo preso parte  
a quella macabra trovata pubblicitaria.

629

00:36:33,524 --> 00:36:36,694

Tu non dovevi mentirmi  
e vivere a mie spese allo stesso tempo.

630

00:36:36,777 --> 00:36:39,614  
- E nemmeno darmi della stronza. No.  
- Va bene.

631

00:36:39,697 --> 00:36:41,532  
- Rallenta, Shirl.  
- Vaffanculo!

632

00:36:41,616 --> 00:36:43,201  
Vaffanculo a tutti e due!

633

00:36:43,284 --> 00:36:44,410  
Soldi insanguinati.

634

00:36:45,286 --> 00:36:46,162  
Soldi insanguinati.

635

00:36:46,245 --> 00:36:48,331  
- Fuori da casa mia, Theo.  
- La fai finire?

636

00:36:48,414 --> 00:36:50,875  
Tu puoi tornartene a fare in culo  
in California, Steve,

637

00:36:50,958 --> 00:36:54,045  
e tu trovati un'altra casa  
da occupare abusivamente, dott.ssa Crain.

638

00:36:54,128 --> 00:36:56,839  
Fossi in te, scenderei dal piedistallo  
prima di precipitare.

639

00:36:56,923 --> 00:36:59,508  
Se tu fossi in me,  
non saresti così stronzo, cazzo!

640

00:36:59,592 --> 00:37:01,052  
Ti stai rendendo ridicola.

641

00:37:01,135 --> 00:37:05,514  
È caduta lei su quel cazzo di pavimento  
e sarei io a rendermi ridicola?

642

00:37:05,598 --> 00:37:07,058  
Abbiamo preso i soldi anche noi.

643

00:37:11,604 --> 00:37:14,106  
Cioè, io ho preso i soldi.

644

00:37:15,650 --> 00:37:16,651  
L'abbiamo fatto.

645

00:37:19,570 --> 00:37:20,988  
No, non è vero.

646

00:37:22,323 --> 00:37:23,658  
Ho aperto un conto personale.

647

00:37:23,741 --> 00:37:25,952  
Il libretto degli assegni  
che hai trovato...

648

00:37:26,702 --> 00:37:31,290  
Shirl, continui a ridurre i prezzi, ok?

649

00:37:31,374 --> 00:37:32,625  
- Cioè...  
- Non osare...

650

00:37:32,708 --> 00:37:35,670  
I funerali pro bono, i casi speciali...

651

00:37:35,753 --> 00:37:38,714  
- Non dare la colpa a me.  
- Come potevo mandare avanti l'attività?

652

00:37:38,798 --> 00:37:40,466  
Ascolta, se ci pensi...

653

00:37:40,549 --> 00:37:42,635

Se ci pensi,  
abbiamo trasformato quei soldi

654

00:37:42,718 --> 00:37:46,013  
in qualcosa di utile alla gente  
nei momenti più brutti delle loro vite.

655

00:37:46,097 --> 00:37:47,139  
Basta.

656

00:37:49,684 --> 00:37:52,979  
Hai la minima idea  
di quanto tu mi abbia umiliato?

657

00:37:53,062 --> 00:37:54,146  
Ascolta, tesoro...

658

00:37:55,690 --> 00:37:56,816  
Fuori.

659

00:37:58,901 --> 00:38:01,570  
Tutti e due. Fuori.

660

00:38:01,654 --> 00:38:03,030  
- Non ce la faccio.  
- Shirley.

661

00:38:03,114 --> 00:38:06,450  
Non riesco a guardare in faccia  
nessuno dei due, adesso.

662

00:38:07,159 --> 00:38:08,202  
Andatevene.

663

00:38:09,954 --> 00:38:12,415  
È finita. Andatevene tutti.

664

00:38:13,749 --> 00:38:15,293  
Devo trasferirmi davvero?

665

00:38:16,877 --> 00:38:19,171  
- Fuori!



- Dalle solo un po' di spazio.

666

00:38:19,797 --> 00:38:21,090  
Senti, mi serve...

667

00:38:21,882 --> 00:38:23,342  
Mi serve altra vodka.

668

00:38:25,803 --> 00:38:27,555  
- Ne voglio ancora.  
- Ce n'è di sotto.

669

00:38:27,638 --> 00:38:29,932  
- Mi serve un'altra bottiglia.  
- Ok, andiamo.

670

00:38:30,016 --> 00:38:33,185  
Perché non torniamo in albergo

671

00:38:33,269 --> 00:38:37,773  
e non lasciamo tranquilla vostra sorella?  
È distrutta, come tutti noi.

672

00:38:37,857 --> 00:38:40,067  
- Chi...  
- Le persone si sfogano, è del tutto...

673

00:38:40,151 --> 00:38:40,985  
Cosa?

674

00:38:42,069 --> 00:38:43,195  
Che cazzo è?

675

00:38:44,113 --> 00:38:45,114  
Che c'è?

676

00:38:46,157 --> 00:38:47,325  
Chi è stato?

677

00:38:47,408 --> 00:38:48,701  
- A fare cosa?  
- Cosa?

678

00:38:50,536 --> 00:38:51,579

Che c'è?

679

00:38:53,247 --> 00:38:55,333

Che... cos'è questa roba?

680

00:38:57,752 --> 00:38:59,920

Pensate sia divertente?

681

00:39:01,130 --> 00:39:02,340

Io non...

682

00:39:02,423 --> 00:39:06,552

Qualcuno ha pensato... Cosa?  
Che fosse divertente? Che fosse...

683

00:39:06,635 --> 00:39:09,472

- Chi cazzo li ha messi?  
- Giuro su Dio che non...

684

00:39:09,555 --> 00:39:12,058

- Sei stato l'ultimo ad avvicinarti.  
- No.

685

00:39:12,141 --> 00:39:14,560

- Sì, eri in piedi qui...  
- Perché avrei fatto...

686

00:39:17,646 --> 00:39:20,149

- Che diavolo...  
- Hai fatto saltare un fusibile?

687

00:39:20,232 --> 00:39:23,486

- Ho un generatore d'emergenza.  
- Il temporale non è poi così forte.

688

00:39:24,612 --> 00:39:26,113

Maledizione a stasera.

689

00:39:26,739 --> 00:39:27,656

Maledizione.

690

00:39:28,824 --> 00:39:30,826  
Dove hai il quadro elettrico?

691

00:39:31,327 --> 00:39:32,411  
Posso fare niente?

692

00:39:42,171 --> 00:39:43,214  
Papà.

693

00:39:45,633 --> 00:39:46,675  
Nell?

694

00:40:37,059 --> 00:40:38,477  
Non è in camera nostra.

695

00:40:39,019 --> 00:40:41,605  
Dove potrebbe essere andata da sola?

696

00:40:43,107 --> 00:40:43,941  
Il tetto.

697

00:40:44,400 --> 00:40:45,276  
Lo so.

698

00:40:46,193 --> 00:40:48,487  
I chicchi di grandine  
sembrano palle da golf.

699

00:40:48,571 --> 00:40:50,948  
Non voglio immaginare  
come avranno ridotto il tetto.

700

00:40:52,241 --> 00:40:54,869  
- Domani farò venire Mullen a controllare.  
- Sì.

701

00:40:58,205 --> 00:40:59,498  
Ho messo le pile poco fa.

702

00:40:59,582 --> 00:41:02,084

- Trovane di nuove, io continuo a cercare.  
- Va bene.

703

00:41:05,171 --> 00:41:08,090  
Do un'occhiata in biblioteca e in cucina,  
tanto per stare sicuri.

704

00:41:09,842 --> 00:41:11,427  
- Torno subito.  
- Ok.

705

00:41:19,810 --> 00:41:20,853  
Merda.

706

00:41:35,284 --> 00:41:36,410  
Sei qui?

707

00:41:44,752 --> 00:41:45,920  
Forza.

708

00:41:47,671 --> 00:41:48,839  
Dove sei finita?

709

00:41:53,427 --> 00:41:54,553  
Sul serio?

710

00:42:00,976 --> 00:42:01,810  
Cavolo.

711

00:43:03,539 --> 00:43:04,540  
Liv?

712

00:43:34,111 --> 00:43:35,654  
Tutto ok, lì sotto?

713

00:43:36,238 --> 00:43:37,448  
Stiamo bene!

714

00:43:47,416 --> 00:43:48,250  
Liv?

715

00:44:12,983 --> 00:44:14,109  
Come diavolo sei...

716  
00:44:23,952 --> 00:44:26,288  
Liv, è meglio  
se ti allontani dalle finestre.

717  
00:44:26,955 --> 00:44:28,374  
Il temporale sta peggiorando...

718  
00:44:42,221 --> 00:44:44,181  
Liv! Sta' lontana dalla fines...

719  
00:44:46,100 --> 00:44:47,309  
Cristo!

720  
00:45:01,115 --> 00:45:02,157  
Dio!

721  
00:45:04,243 --> 00:45:05,452  
Ma che diamine.

722  
00:45:05,536 --> 00:45:06,370  
Tesoro?

723  
00:45:07,037 --> 00:45:08,038  
Stai bene?

724  
00:45:08,914 --> 00:45:10,457  
Credo di sì.

725  
00:45:10,541 --> 00:45:12,918  
Ho guardato nelle stanze, ma non c'era.

726  
00:45:13,502 --> 00:45:17,840  
- Che stavi facendo?  
- Ho controllato nelle stanze... da letto.

727  
00:45:19,007 --> 00:45:20,008  
Tesoro...

728

00:45:21,051 --> 00:45:23,011  
Sto facendo un sogno stranissimo.

729  
00:45:31,061 --> 00:45:32,980  
- State bene?  
- Che vi prende?

730  
00:45:33,897 --> 00:45:35,649  
Arriviamo! Andiamo.

731  
00:45:45,659 --> 00:45:46,577  
Cos'è successo?

732  
00:45:48,036 --> 00:45:51,039  
C'è qualcosa in casa,  
e la mia torcia ha smesso di funzionare!

733  
00:45:51,123 --> 00:45:53,459  
L'ho sentito respirare,  
ma non so dire cosa fosse.

734  
00:45:53,542 --> 00:45:55,627  
- Era vicinissimo a noi!  
- Ok.

735  
00:45:55,711 --> 00:45:57,045  
Calmatevi.

736  
00:45:57,129 --> 00:45:59,715  
Anch'io l'ho visto.  
Sembrava un grosso cane.

737  
00:45:59,798 --> 00:46:01,967  
È passato di qui e poi verso la cucina.

738  
00:46:02,050 --> 00:46:04,428  
Sembrava un grosso lupo  
con gli occhi che brillavano.

739  
00:46:04,511 --> 00:46:07,556  
Io non gli ho visto brillare gli occhi,  
ma era qui dentro.

740

00:46:07,639 --> 00:46:09,349  
C'era senza dubbio qualcosa.

741

00:46:10,184 --> 00:46:11,226  
Dov'è andato?

742

00:46:12,603 --> 00:46:13,437  
Di là.

743

00:46:17,232 --> 00:46:18,275  
È tutto ok.

744

00:46:27,242 --> 00:46:28,243  
Di nuovo?

745

00:46:46,303 --> 00:46:47,346  
Dov'eri finito?

746

00:46:50,557 --> 00:46:51,850  
Da... nessuna parte.

747

00:46:54,353 --> 00:46:56,480  
Stavi solo vagando nel buio?

748

00:46:56,563 --> 00:46:57,898  
Non lo stiamo facendo tutti?

749

00:47:00,484 --> 00:47:03,111  
Steve e Shirl stanno cercando  
di far tornare la corrente.

750

00:47:03,821 --> 00:47:05,364  
Sento che non ci riusciranno.

751

00:47:06,240 --> 00:47:07,074  
Già.

752

00:47:07,783 --> 00:47:09,159  
Sento la stessa cosa.

753

00:47:21,255 --> 00:47:22,840  
Chi credi li abbia messi?

754

00:47:27,219 --> 00:47:28,762  
Beh, a essere onesto...

755

00:47:31,849 --> 00:47:32,933  
...nessuno di noi.

756

00:47:35,394 --> 00:47:36,270  
Ma...

757

00:47:38,063 --> 00:47:40,899  
...probabilmente questo lo sapevi già, no?

758

00:47:47,197 --> 00:47:48,240  
Quindi...

759

00:47:50,951 --> 00:47:53,203  
...la Signora dal Collo Spezzato,  
pensi fosse lei?

760

00:47:53,662 --> 00:47:55,372  
Cioè, in tutto questo tempo era...

761

00:47:56,540 --> 00:47:57,416  
Sì.

762

00:48:00,043 --> 00:48:01,587  
Non si è suicidata.

763

00:48:07,050 --> 00:48:08,552  
Neanche mamma, vero?

764

00:48:11,388 --> 00:48:12,556  
È una...

765

00:48:13,640 --> 00:48:15,309  
...domanda complicata.

766

00:48:18,478 --> 00:48:20,022



Non ha alcun senso.

767

00:48:20,105 --> 00:48:23,984  
Abbiamo un generatore d'emergenza  
nel seminterrato per la refrigerazione.

768

00:48:24,067 --> 00:48:25,694  
Non è neanche un vero temporale.

769

00:48:25,819 --> 00:48:28,363  
Gli altri edifici sono a posto.  
La luce manca solo a noi.

770

00:48:28,447 --> 00:48:29,573  
- Sul serio?  
- Sì.

771

00:48:29,656 --> 00:48:32,659  
- Perché è una domanda complicata?  
- È stata una lunga serata.

772

00:48:32,743 --> 00:48:35,370  
Perché non ci ritiriamo?

773

00:48:35,454 --> 00:48:38,373  
- Va bene.  
- Io vorrei davvero saperlo, papà.

774

00:48:39,249 --> 00:48:40,250  
Che cosa?

775

00:48:42,461 --> 00:48:43,795  
Nellie non si è suicidata.

776

00:48:44,755 --> 00:48:45,839  
- Luke...  
- Non lei.

777

00:48:45,923 --> 00:48:48,342  
- Non ricominciamo.  
- Non lei. Anche papà lo sa.

778

00:48:48,425 --> 00:48:51,053

- Lo sa?

- E neanche mamma. Papà ha detto...

779

00:48:51,136 --> 00:48:54,890

"Papà ha detto."

Papà ha fomentato le idee folli di Nellie.

780

00:48:54,973 --> 00:48:57,392

- È così che è andata.

- Non è pazzia, Steve.

781

00:48:57,476 --> 00:49:00,520

Appena usciremo da questa stanza  
inizierai a convincere anche lui?

782

00:49:00,604 --> 00:49:02,356

- Steve...

- No, ascoltiamo.

783

00:49:02,439 --> 00:49:06,068

No, non voglio sconvolgervi  
più di quanto non lo siate già.

784

00:49:06,151 --> 00:49:08,987

No, vuota il sacco adesso.

785

00:49:11,114 --> 00:49:12,866

No, lui non mi ascolterà mai.

786

00:49:12,950 --> 00:49:14,534

Capite di che parlo?

787

00:49:14,618 --> 00:49:20,040

Io non capisco perché questa famiglia  
non possa accettare la malattia mentale.

788

00:49:20,123 --> 00:49:23,585

Mamma, Nell, papà

che è tutta la sera che parla da solo.

789

00:49:23,669 --> 00:49:26,213

- No, non è come pensi.

- Allora spiegati.

790

00:49:26,296 --> 00:49:27,714  
Una volta per tutte, ti prego.

791

00:49:29,841 --> 00:49:31,677  
Non si è suicidata. L'ha uccisa la casa.

792

00:49:31,760 --> 00:49:34,471  
ma tu non capisci Hill House,  
non l'hai mai capita.

793

00:49:34,554 --> 00:49:36,932  
E Nell e Luke

794

00:49:37,015 --> 00:49:40,143  
ne hanno visto il vero volto  
meglio di voi e anche di vostra madre.

795

00:49:40,227 --> 00:49:43,397  
E tutto quel che ho fatto,  
l'ho fatto per un valido motivo.

796

00:49:43,480 --> 00:49:44,815  
Quante stronzate...

797

00:49:44,898 --> 00:49:48,151  
- Vuoi starmi a sentire o no?  
- Una casa infestata? Non vuoi capire.

798

00:49:48,235 --> 00:49:50,654  
- Io?  
- Sì, non vuoi capire. Sei tu il fantasma!

799

00:49:50,737 --> 00:49:51,905  
Sei tu, papà.

800

00:49:51,989 --> 00:49:54,700  
- Sei tu la presenza spettrale...  
- Andiamo, Steve.

801

00:49:54,783 --> 00:49:56,868

- Io riesco a leggerti dentro.  
- Davvero?

802  
00:49:56,952 --> 00:49:59,621  
L'unica differenza tra te  
e le storie di paura da campeggio

803  
00:49:59,705 --> 00:50:01,164  
è che tu continui a invecchiare.

804  
00:50:01,248 --> 00:50:03,125  
Ho tentato di tenervi al sicuro

805  
00:50:03,208 --> 00:50:05,877  
e di proteggere i ricordi  
che avete ancora di vostra madre.

806  
00:50:05,961 --> 00:50:07,504  
È questo che le ficcavi in testa!

807  
00:50:07,587 --> 00:50:10,298  
Non capisci. Non hai mai capito.  
Questo è il tuo problema.

808  
00:50:10,382 --> 00:50:12,300  
- Lo è sempre stato.  
- Il mio problema? No.

809  
00:50:12,384 --> 00:50:14,302  
Credi di sapere  
cosa successe quella notte.

810  
00:50:14,386 --> 00:50:16,805  
Il mio problema  
è che è morto il genitore sbagliato!

811  
00:50:49,755 --> 00:50:50,589  
Forza...

812  
00:50:54,176 --> 00:50:56,053  
- Forza..  
- Tirate.

813

00:50:59,306 --> 00:51:00,515  
Ok. Giù.

814

00:51:00,599 --> 00:51:02,184  
Mettiamola giù.

815

00:51:18,909 --> 00:51:20,368  
Devo rifarle il trucco.

816

00:51:26,625 --> 00:51:28,251  
Prendo il mio kit.

817

00:52:15,632 --> 00:52:16,925  
Mi dispiace, ragazzi.

818

00:52:42,784 --> 00:52:43,743  
Aspetta.

819

00:52:56,756 --> 00:52:58,133  
Shirley, aspetta.

820

00:53:01,303 --> 00:53:03,638  
Eccoti! Eravamo preoccupati da morire.

821

00:53:09,227 --> 00:53:10,270  
Dove sei andata?

822

00:53:10,353 --> 00:53:12,355  
Ero qui.

823

00:53:12,856 --> 00:53:15,233  
Ero proprio qui.

824

00:53:16,067 --> 00:53:17,194  
Tesoro, stai gelando.

825

00:53:17,277 --> 00:53:21,448  
Ero proprio qui, gridavo e urlavo,  
ma nessuno di voi riusciva a vedermi!

826

00:53:22,324 --> 00:53:24,492  
Perché non riuscivate a vedermi?

827  
00:53:24,868 --> 00:53:26,203  
- È tutto ok.  
- Mi agitavo,

828  
00:53:26,286 --> 00:53:28,663  
saltavo e urlavo  
e non avete neanche guardato!

829  
00:53:29,289 --> 00:53:32,667  
- Nessuno di voi ha guardato.  
- Ci dispiace tanto.

830  
00:53:38,757 --> 00:53:40,217  
Andiamo, la rivedremo domani.

831  
00:53:47,057 --> 00:53:48,141  
Forza.

832  
00:54:00,987 --> 00:54:03,114  
Non fatelo mai più.

833  
00:54:04,032 --> 00:54:05,867  
Non fatelo mai più.

834  
00:54:06,826 --> 00:54:07,702  
Mai più.

835  
00:54:08,787 --> 00:54:11,706  
Ho temuto che le cose nella casa  
ti avessero catturato.

836  
00:54:11,790 --> 00:54:13,667  
Che ti avessero preso.

837  
00:54:13,750 --> 00:54:15,502  
Sono così felice che tu stia bene.

838  
00:54:18,380 --> 00:54:19,297  
Forza.

839  
00:54:27,639 --> 00:54:29,599  
Non ti lascerò andare di nuovo.

840  
00:54:29,808 --> 00:54:31,017  
Mai più.

841  
00:54:31,351 --> 00:54:32,686  
Te lo prometto.

842  
00:54:35,397 --> 00:54:36,940  
Ero proprio qui.

843  
00:54:37,524 --> 00:54:39,526  
Non sono andata da nessuna parte.

844  
00:54:40,068 --> 00:54:41,778  
Ero proprio qui.

845  
00:54:43,154 --> 00:54:46,866  
Sono stata qui per tutto il tempo.

846  
00:54:47,951 --> 00:54:49,744  
Ma nessuno riusciva a vedermi.

847  
00:54:51,538 --> 00:54:53,290  
Nessuno riusciva a vedermi.

**N** SERIES THE  
**HAUNTING**  
— OF HILL HOUSE —



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.